Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz, Panie, na co czekam? Moja nadzieja jest w Tobie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja, Panie, czego się spodziewam? Oto moja nadzieja jest w Tobie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uwolnij mnie od wszystkich moich występków, nie wystawiaj mnie na pośmiewisko głupca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz na cóż oczekuję, Panie? Tyś jest sam oczekiwaniem mojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz, któreż jest oczekiwanie moje? Izali nie Pan? I bytność moja u ciebie jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz, czego mam oczekiwać, o Panie? W Tobie jest moja nadzieja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz, czego mam się spodziewać, Panie? W tobie jest nadzieja moja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz, Panie, czego mam się spodziewać? W Tobie jest moja nadzieja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz, czego mam oczekiwać, o PANIE? W Tobie jest moja nadzieja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przeto czegóż mogę oczekiwać, Panie? Cała nadzieja moja w Tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді я сказав: Ось іду, в главі книги написано про мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz, czego mam się spodziewać, Panie? Moja nadzieja ona w Tobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyzwól mnie ze wszystkich mych występków. Nie wystawiaj mnie nierozumnemu na znieważanie. |